

Metodología de investigación emancipatoria intercultural: La comunidad Sorda y la oyente trabajando colaborativamente

Dr. Mariela Gaete-Reyes, Mg. Carmen Figueroa Elgueta, Patricia
Leiva y Francisca Anderson

Contenido

1. Origen de la investigación
2. Formulación de la investigación
3. Implementación de la metodología
4. Desafíos en el proceso investigativo
5. Recomendaciones

1. Origen de la investigación

1. Origen de la investigación



Equipo de investigación



2. Formulación de la investigación

Objetivos de la investigación

- **Objetivo 1:** Explorar las condiciones de acceso de las personas Sordas a la vivienda subsidiada, analizando las barreras que enfrentan y el apoyo que reciben.
- **Objetivo 2:** Desarrollar una metodología inclusiva y participativa de investigación en conjunto con personas Sordas y otros representantes de la comunidad sorda. La comunidad sorda, es definida por la Ley 21.303, como el:

“grupo de personas que constituyen una minoría lingüística y cultural, conformado principalmente por personas sordas y organizaciones de personas sordas de cualquier tipo, en la que también pueden participar las personas con discapacidad auditiva y las personas oyentes que comparten la lengua y la cultura de las personas sordas” (Ley 21.303, Artículo único, Inciso i).

Metodología: cualitativa exploratoria

Objetivo	Método
1: Explorar las condiciones de acceso de las personas Sordas a la vivienda subsidiada, analizando las barreras que enfrentan y el apoyo que reciben.	Entrevistas semiestructuradas en Lengua de Señas Chilena , con personas Sordas interesadas en postular o que hayan postulado y adjudicado subsidios habitacionales y que hayan, o no, obtenido vivienda.
	Observación participante con personas Sordas que visiten entidades en busca de información y de apoyo para la postulación a subsidios de vivienda.
	Entrevistas semiestructuradas con informantes clave de entidades estatales y no estatales encargadas de brindar información y/o apoyo en el proceso de postulación al subsidio habitacional.

Metodología: cualitativa exploratoria

Objetivo	Método
2: Desarrollar una metodología inclusiva y participativa de investigación en conjunto con personas Sordas y otros representantes de la comunidad sorda	Trabajo colaborativo en la formulación de la investigación y del diseño metodológico con Carmen Figueroa Elgueta, Co-investigadora del proyecto, quien es una persona Sorda, miembro del Consejo de Expertas y Expertos por Experiencia del Núcleo Milenio DISCA y Directora de la Fundación Centro de Apoyo a Personas Sordas CAPS.
	La Co-investigadora también tuvo un rol importante en la implementación de la investigación, como mediadora lingüística cultural.
	En el proceso de diseño metodológico se contó con la expertise de la intérprete de Lengua de Señas Chilena, miembro del equipo de investigación.

3. Implementación de la metodología

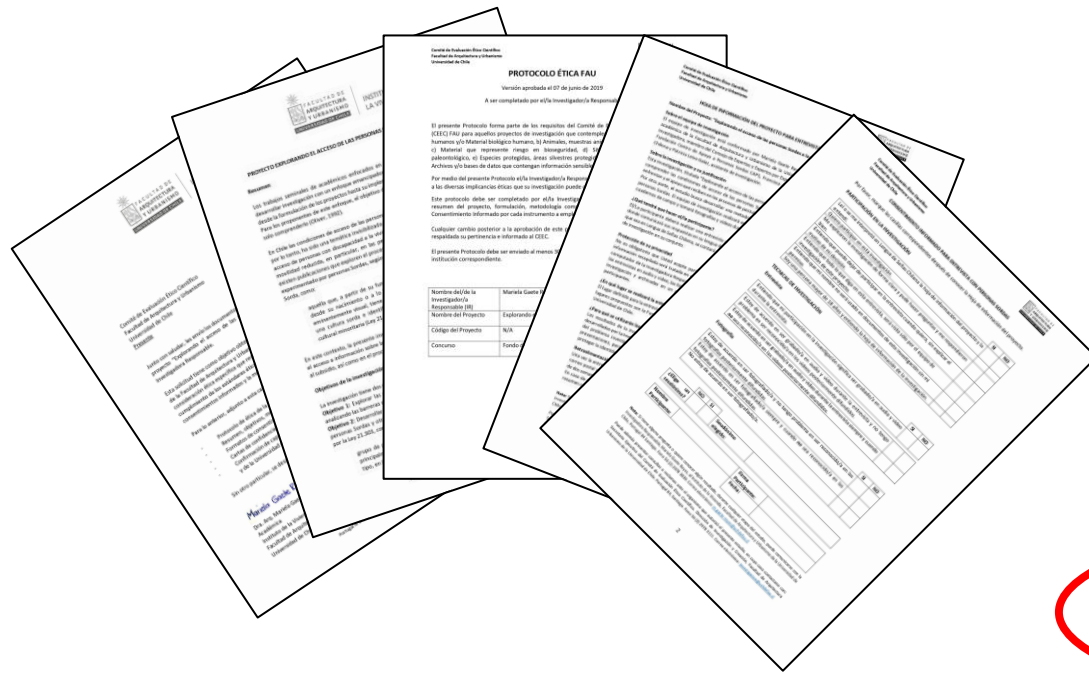
Invitando a los participantes potenciales ...

Por medio de una videograbación en LSCh



Preparando el trabajo de campo ...

Solicitud aprobación del Comité de Evaluación Ético Científico FAU, Universidad de Chile...



Respuesta a observaciones del comité ético...

Santiago, 25 de abril de 2025

Informe del Comité de Evaluación de Ética Científica de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile.

En Santiago de Chile, con fecha 23 de abril de 2025, este Comité revisó la solicitud aprobación del protocolo ético del proyecto: *"Explorando el acceso de las personas sordas a la vivienda subsidiada"*, a cargo de la Dra. Mariela Gaete, en el marco del Fondo de Apoyo Núcleo Milenio DISCA 2025.

La investigadora adjuntó a su solicitud los siguientes documentos:

- Protocolo de ética de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo (FAU)
- Resumen, objetivos, metodología y estrategia de reclutamiento del proyecto
- Formatos de consentimiento informado para entrevistas y observación participante
- Cartas de confidencialidad del equipo de investigación
- Confirmación de capacitación del equipo de investigación sobre reguardos éticos de la FAU

Observaciones:

-En términos generales, se solicita precisar cuál es la muestra de personas que serán entrevistadas. Si esta definición ~~ya existe, se solicita indicarla.~~

-En el documento "Protocolo de ética", en el punto 5.1 se indica: "La hoja de información del proyecto y los formularios de consentimiento informado para los participantes Sordos tendrán un ajuste razonable. Este consistirá en grabar una versión de estos documentos escritos en video, con interpretación en Lengua de Señas Chilena". Al respecto se solicita aclarar por qué es necesario realizar esta grabación.

Preparando el trabajo de campo ...

Traducción de hojas de información del proyecto y consentimientos informados en LSCh, para entrevistas y observación participante con personas Sordas



Pauta de preguntas para entrevista

Trabajamos de manera colaborativa en CAPS desarrollando la pauta de preguntas para las entrevistas



ACCESIBILIDAD

14. ¿Cuáles son las barreras de accesibilidad que tienes en tu vivienda actualmente?
15. ¿Qué adecuaciones de accesibilidad tendrá tu vivienda subsidiada?
16. ¿Cuáles son las adecuaciones de accesibilidad que necesitas?
17. Describe la vivienda de tus sueños en términos de accesibilidad o adecuaciones que desees
18. ¿Quieres agregar algo más?

Pauta de entrevistas Personas Sordas (Ajustada aplicada el 30 de julio de 2025)

OBTENCIÓN DEL SUBSIDIO Y LA VIVIENDA

1. Nombre, edad, estado civil, y ocupación
2. ¿A qué subsidio habitacional estás postulando? (o RSH).
3. ¿Eres ella postulante principal? (titular u oficial).
4. ¿En qué comuna y ciudad vives actualmente?
5. ¿A qué comuna y ciudad postulaste? // ¿A qué comuna y ciudad postulas?
6. ¿Cómo vives actualmente?
 - a. ¿Con quién vives? (Familia, amigos, solo/a)
 - b. ¿Cómo es la vivienda donde vives? (Número de dormitorios, baños, etc.)
 - c. ¿Tienes pieza sola o compartida? Si compartes, ¿Con quién compartes?
 - d. ¿Alquilas la vivienda en la que vives? (o la pieza).
 - e. ¿Aportas dinero al hogar donde vives?
7. ¿Por qué buscas vivienda?
8. ¿Para quién es la vivienda a la que postulas? (Familia o yo solo/a)
9. ¿Cómo supiste de la existencia del subsidio de vivienda?
10. ¿Cómo fue tu proceso de búsqueda de información sobre el subsidio de vivienda?
 - a. ¿Cómo buscaste información? ¿Lo hiciste por internet o presencialmente?
 - b. ¿A qué lugares fuiste a buscar información?
 - c. ¿Cómo te atendieron?
 - d. ¿Qué apoyo tuviste en el proceso de parte de la institución?
 - e. ¿Tenían intérprete de LSC en la institución?
 - f. ¿Fui acompañada/a a buscar información? (Familia, amigos o intérprete)
 - g. ¿Necesitaste ayuda de quienes te acompañaron?
 - h. ¿Qué dificultades tuviste en el proceso de obtener información?
11. ¿Cómo fue tu proceso de postulación al subsidio?
 - a. ¿Qué apoyo recibiste? ¿De quién y en qué consistió el apoyo?
 - b. ¿Qué dificultades tuviste en el proceso postulación al subsidio?
12. ¿Cómo fue tu proceso de obtención de la vivienda?
 - a. ¿Qué apoyo recibiste? ¿De quién y en qué consistió el apoyo?
 - b. ¿Qué dificultades tuviste en el proceso de obtención de la vivienda?
13. ¿Qué recomendaciones harías para mejorar el proceso de obtención del subsidio de vivienda?

Aplicación de entrevistas presenciales



- Investigadora Sorda pregunta en LSCh.
- Participante contesta en LSCh.
- Intérprete de LSCh toma un tiempo para hacer interpretación inversa y se queda en silencio por momentos, mientras formula la idea.
- Investigadora oyente no entiende el diálogo en LSCh e interviene con una pregunta, sin saber que ya se hizo.
- La entrevista se torna repetitiva en algunos momentos.

Piloteando la pauta de preguntas ...

Aplicación de entrevistas virtuales



- Participante da su testimonio completo de manera muy rápida en LSCh.
- Intérprete de LSCh no alcanza a interpretarlo todo, queda en silencio por momentos tratando de formular la idea.
- Investigadora oyente no sabe de qué están hablando, por lo que no alcanza a hacer algunas preguntas específicas de la pauta.

4. Desafíos en el proceso investigativo

Desafíos en el proceso investigativo

- **Desconocimiento** sobre los **requerimientos** de **accesibilidad** para personas Sordas (ej. Comité ético, instituciones estatales)
- Necesidad de **traducción progresiva material académico**. Ej. Hoja de información y consentimientos informados: De lenguaje académico a lenguaje no académico, a lenguaje que pueda ser comprendido por personas Sordas y finalmente a LSCh.
- **Diferencias culturales** en la aplicación de **entrevistas** entre oyentes y Personas Sordas.
- **Variantes lingüísticas** entre las personas Sordas de diferentes regiones.
- **Dificultad de velocidad de procesamiento** de información de investigadores **oyentes** sin conocimiento de LSCh, lo cual puede causar repetición de preguntas, durante la entrevista.
- Contar con sólo **una intérprete** de LSCh, que a veces no pudo estar y hubo que convocar a otros sin previo conocimiento de la investigación, lo que dificultó la consistencia de la interpretación.
- **Dificultad en entrevistar virtual**, debido a que no se explicó previamente a la participante el procedimiento de la entrevista (ej. pauta de preguntas específicas).

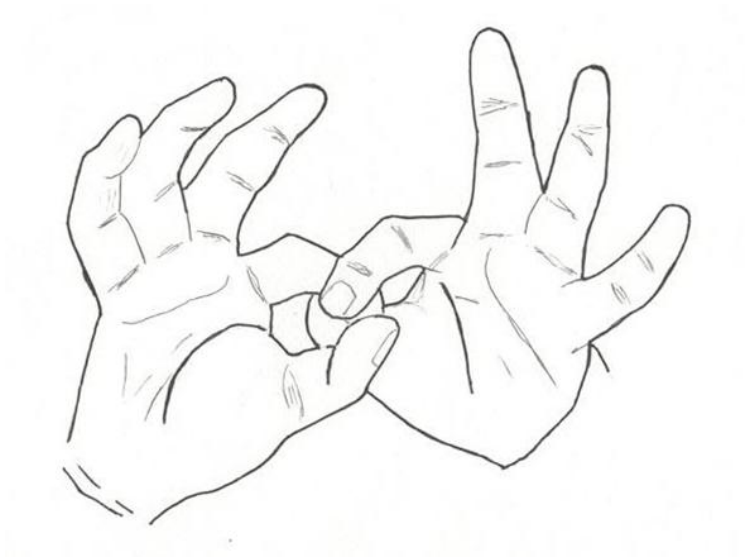
3. Recomendaciones

Recomendaciones

- **Toda investigación sobre experiencias de personas Sordas, debe incluir personas Sordas activas en la comunidad Sorda, en el equipo.**
- **Capacitación:**
 - **A Comités Ético Científicos universitarios**, entidades que financian investigación y otras instituciones estatales, sobre requerimientos de accesibilidad de personas Sordas.
 - **A equipos de investigación con miembros oyentes** que trabajarán con la comunidad Sorda, sobre la cultura Sorda y sus formas de comunicarse (para comprender diferencias culturales), **antes de comenzar la investigación.**
 - **A investigadores no académicos Sordos** (expertos por experiencia) sobre técnicas y procesos de investigación, **antes de comenzar la investigación.**
 - **A intérpretes de LSCh** sobre el **tema** de la investigación, (ej. entregar un glosario de conceptos clave) y el procedimiento investigativo.
- Los miembros de equipos de investigación oyentes idealmente deben saber LSCh.

Recomendaciones

- En equipos interculturales (con miembros Sordos y oyentes) se debe contar con una **dupla de intérpretes de LSCh**, capacitados en el tema y la metodología de la investigación, para **asegurar consistencia de la interpretación inversa** de las entrevistas y para que realice **mediación lingüística** entre personas Sordas y oyentes del equipo que no sepan LSCh.
- **Grabar en video y audio todo el material de preparación y las entrevistas:** este ajuste de accesibilidad permite la revisión posterior de las interpretaciones y corregir si es necesario, lo que corresponde a una forma de triangulación de los datos.
- **Traducir progresivamente el material académico.** Ej. Hoja de información y consentimientos informados: De lenguaje académico a lenguaje no académico, a lenguaje que pueda ser comprendido por personas Sordas y finalmente a LSCh.
- En **entrevistas virtuales** es necesario que antes de comenzar la entrevista, se **explique el proceso** de desarrollo de la entrevista al participante.



¡Muchas gracias por su atención!

Como citar esta presentación:

Gaete-Reyes, M., Figueroa Elgueta, C., Leiva, P., & Anderson, F. (2025). *Metodología de investigación emancipatoria intercultural: La comunidad Sorda y la oyente trabajando colaborativamente* [Presentación en conferencia]. II Congreso Discapacidad y Ciudadanía, Santiago, Chile.